



RAPPORT DE LA MAIRESSE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE BAIE-D'URFÉ

Chers concitoyens,

Conformément à l'article 105.2.2 de la *Loi sur les cités et villes*, j'ai le plaisir de vous présenter les faits saillants du rapport financier de l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2020 et du rapport de l'auditeur indépendant.

Les auditeurs indépendants de la Ville de Baie-D'Urfé, *BCGO s.e.n.c.r.l.*, ont déclaré que les états financiers présentent, à tous égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Ville de Baie-D'Urfé au 31 décembre 2020. Les résultats de ses activités, les variations de ses actifs financiers et de ses flux de trésorerie financiers pour la fin de l'exercice sont conformes aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Le Conseil et moi-même tenons à féliciter la trésorière, **Julie MacDowell**, avec le soutien de l'équipe des finances, pour leur excellente gestion de nos dossiers financiers et pour avoir fourni les informations aux auditeurs de manière très professionnelle, complète et opportune pendant la pandémie de COVID-19 pour la deuxième année consécutive.

RÉSULTATS FINANCIERS AU 31 DÉCEMBRE 2020



Pour l'année 2020, les revenus des activités financières de fonctionnement de la ville se sont élevés à 22 665 061 \$, tandis que les dépenses diminuées des affectations ont totalisé 19 709 190 \$. La Ville a donc terminé l'année 2020 avec un excédent de 2 955 871 \$.

Ce dernier s'explique par des revenus supplémentaires de 1,4 million \$, principalement liés aux droits de mutation (505 958 \$), à de nouvelles recettes fiscales dans le secteur non résidentiel (288 040 \$) et à diverses subventions pour la COVID-19 que la Ville a reçues en 2020 (554 242 \$).

De plus, des économies de 1,5 million \$ ont été réalisées dans le cadre de nos opérations régulières tout en maintenant les services à la communauté. Ces économies (252 658 \$) proviennent notamment des dépenses qui n'ont pas été réalisées en raison des restrictions imposées par la santé publique lors de la pandémie, soit principalement la réduction des heures supplémentaires dans le service des loisirs et de la culture, plusieurs programmes citoyens en lien avec l'environnement et des réductions dans les dépenses relatives à la sécurité publique.

La Ville a réalisé des économies budgétaires de 903 570 \$ grâce à l'utilisation de ses excédents accumulés et de ses réserves financières à son budget opérationnel pour l'entretien des bâtiments, les services juridiques, les services d'arboriculture et divers autres projets. La Ville a reçu des fonds du programme de subvention de la taxe sur l'essence (370 872 \$) qui a financé certains projets d'investissement pour 2020.



EXCÉDENT BUDGÉTAIRE DE 2020

La Ville a entrepris son exercice 2020 avec un excédent non affecté (libre) de 3 639 184 \$ et des fonds réservés incluant les excédents affectés de 5 554 599 \$ pour un total de 9 193 783 \$.

À la fin de son exercice financier, la Ville a enregistré un excédent de fonctionnement de 2,9 millions \$. Au 31 décembre 2020, l'excédent non affecté (libre) était de 8 001 871 \$ et les fonds réservés incluant les excédents affectés de 3 385 464 \$ pour un total de 11 387 335 \$.

	EXCÉDENT NON AFFECTÉ	EXCÉDENT AFFECTÉ	RÉSERVES FINANCIÈRES	FONDS DE ROULEMENT	TOTAL
Solde (1^{er} janvier)	3 639 184 \$	3 567 934 \$	1 257 136 \$	729 529 \$	9 193 783 \$
Excédent pour l'année	2 955 871 \$				2 955 871 \$
Allocations					
Excédent affecté	1 851 907 \$	(1 851 907 \$)			
Réserves financières	103 139 \$		(103 139 \$)		
Excédent des activités liées aux immobilisations			171 388 \$		171 388 \$
Activités d'exploitation	(270 247 \$)	(457 485 \$)	(268 \$)	119 246 \$	(608 754 \$)
Projets d'investissement	(277 983 \$)	500 896 \$	(21 271 \$)	(526 595 \$)	(324 953 \$)
Solde (31 décembre)	8 001 871 \$	1 759 438 \$	1 303 846 \$	322 180 \$	11 387 335 \$

Le financement de nombreux projets prévus au plan d'investissement triennal 2021, 2022 et 2023, tels que les rénovations de l'Hôtel de Ville, l'entretien des bâtiments de la Ville, les travaux de stabilisation des berges, l'amélioration des parcs et l'acquisition de certains équipements routiers municipaux, sera assuré en tout ou en partie dans les fonds de réserves, soit l'excédent accumulé, la réserve financière et les fonds de réserve de la Ville.

Une partie de l'excédent de fin d'année 2020 sera également gardée en réserve afin de faire face aux augmentations anticipées des dépenses d'agglomération de la Ville de Montréal.





MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL POSITION FOR THE TOWN OF BAIE-D'URFÉ

Dear Fellow Citizens,

In accordance with section 105.2.2 of the *Cities and Towns Act*, I am pleased to submit the highlights of the financial report for the fiscal year ended December 31, 2020, and of the independent auditor's report.

The Town of Baie-D'Urfé's independent auditors, *BCGO s.e.n.c.r.l.*, have reported that the financial statements reflect, in all material aspects, a true and fair view of the financial position of the Town of Baie-D'Urfé as of December 31, 2020. The results of its activities, variations in its financial assets and financial cash flow for the year-end are in accordance with the Canadian public sector accounting standards.

Council and I would like to congratulate the Treasurer, **Julie MacDowell**, with the support of the finance team for their excellent management of our financial records and for delivering the information to the auditors in a very professional, complete and timely manner during the COVID-19 pandemic for the second year in a row.

FINANCIAL RESULTS AS AT DECEMBER 31, 2020



For the year 2020, revenues from the town's financial activities amounted to \$22 665 061 while expenditures less allocations totalled \$19 709 190. The Town therefore ended the year 2020 with a surplus of \$2 955 871.

This surplus is due to additional revenues of \$1.4 million mainly related to transfer taxes (\$505 958), new taxation revenues in the non-residential sector (\$288 040) and various grants for COVID-19 that the Town received in 2020 (\$554 242).

In addition, savings of \$1.5 million were achieved in our regular operational expenses all the while maintaining services to the community. These savings (\$252 658) are mainly from expenses that were not realized due to restrictions imposed by the public health security during the pandemic including; reduction in overtime related to the recreation and cultural department, several citizen programs related to environmental activities and reduced expenses in public security.

The Town has made budgetary savings of \$903 570 by using its accumulated surpluses and financial reserves to its operational budget for building maintenance, legal services, arboriculture services and various other projects. The Town received funding confirmation from the Gas Tax Subsidy Program (\$370 872) which financed certain investment projects for 2020.



2020 SURPLUS

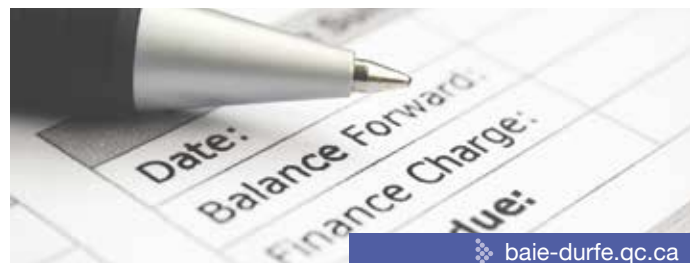
The Town started its 2020 fiscal year with an accumulated non-affected surplus of \$3 639 184 and financial reserves including affected surpluses of \$5 554 599 for a total of \$9 193 783.

At the end of the financial exercise 2020 the Town recorded an operational surplus of \$2.9 million. As of December 31, 2020, the accumulated non-affected surplus was \$8 001 871 and financial reserves including affected surpluses of \$3 385 464 for a total of \$11 387 335

	NON-AFFECTED SURPLUS	AFFECTED SURPLUS	FINANCIAL RESERVES	WORKING FUND	TOTAL
Balance (January 1)	\$3 639 184	\$3 567 934	\$1 257 136	\$729 529	\$9 193 783
Surplus for the year	\$2 955 871				\$2 955 871
Allocations					
Affected surplus	\$1 851 907	(\$1 851 907)			
Financial reserves	\$103 139		(\$103 139)		
Surplus from capital asset activities			\$171 388		\$171 388
Operating activities	(\$270 247)	(\$457 485)	(\$268)	\$119 246	(\$608 754)
Investment projects	(\$277 983)	\$500 896	(\$21 271)	(\$526 595)	(\$324 953)
Balance (December 31)	\$8 001 871	\$1 759 438	\$1 303 846	\$322 180	\$11 387 335

The financing of a number of planned projects outlined in the three-year capital expenditure program 2021, 2022, 2023 such as Town Hall renovations, maintenance of Town buildings, shoreline stabilization work, park improvements and acquisition of several Municipal road equipment, will be assumed in part or in full from the accumulated surplus, financial reserves and reserve funds.

A portion of the 2020 surplus will be reserved in order to face the anticipated increased expenses related to the Montreal agglomeration.





DÉPENSES EN CAPITAL ET DETTE À LONG TERME POUR 2020



En 2020, la Ville a réalisé des projets d'investissement totalisant 1 087 712 \$.

Voici quelques projets marquants :

- » Programme d'asphaltage général (628 766 \$);
- » Équipement de voirie municipale - véhicules et équipement lourd (226 766 \$);
- » Programme de drainage (118 144 \$);
- » Infrastructure des parcs et terrains de jeux - (Pumptrack, 90 814 \$);
- » Espace récréatif canin Bertold (21 491 \$).

Notre dette à long terme s'élevait à 372 300 \$ (soit une diminution de 327 800 \$ par rapport à 2019). De ce montant, 73 890 \$

est subventionnée par le gouvernement du Québec, alors que le solde de 298 410 \$ est uniquement récupéré auprès des secteurs résidentiel et/ou industriel par l'entremise des taxes d'améliorations locales.

RÉMUNÉRATION DES ÉLUS EN 2020



La rémunération de tous les membres du Conseil doit être incluse dans le rapport financier et être publiée sur le site Web de la Ville. L'information est disponible sur le site web de notre Ville sous la rubrique Profil financier (section 2020) - Rémunération des élus.

Le rapport financier pour l'année se terminant le 31 décembre 2020 est maintenant disponible sur le site Web de la ville au www.baie-durfe.qc.ca

Respectueusement présenté par : **La Mairesse Heidi Ektvedt**



Message du maire

Heidi Ektvedt

Nous entamons le mois de juin avec un regard optimiste à plusieurs niveaux, d'autant plus que les citoyens de Baie-D'Urfé ont le taux de vaccination le plus élevé de l'Ouest-de-l'Île. Bien que cela soit prometteur, nous savons que l'objectif du gouvernement du Québec est d'atteindre plus de 75 %. Baie-D'Urfé a largement dépassé ces objectifs au sein de notre population plus âgée, et j'espère que cette tendance se poursuivra lorsque les groupes prioritaires incluront nos jeunes citoyens. L'aéroport Montréal-Trudeau a ouvert progressivement un site de vaccination au volant, ce qui constitue un autre modèle, et il a été formidable d'avoir eu un aperçu du site avant son lancement. Les résidents de Maxwell ont eu l'occasion de recevoir leur deuxième dose. Si tout se passe comme prévu, toutes nos résidences pour personnes âgées (4) auront été vaccinées au moment où vous lirez ces lignes. Continuons à avancer dans la bonne direction Baie-D'Urfé !

La réouverture du débat linguistique par le dépôt à l'Assemblée nationale du projet de loi 96 « Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français », a soulevé de nombreuses questions, notamment en ce qui concerne la possibilité pour les municipalités officiellement reconnues comme villes bilingues, dont la Ville de Baie-D'Urfé, de conserver leur statut bilingue.

Baie-D'Urfé est fière d'offrir ses services à la population dans les deux langues officielles. Soyez assurés que le conseil municipal

fera tout en son pouvoir pour que la ville conserve son statut bilingue et prendra, en temps opportun, toutes les mesures nécessaires pour utiliser les dispositions habilitantes du projet de loi 96, y compris l'adoption imminente d'une résolution à cette fin.

Nos clubs de loisirs ont dû réimaginer leurs opérations et trouver des moyens créatifs de gérer les protocoles COVID-19 au cours de la dernière année. Leur travail acharné a porté ses fruits et il est stimulant de voir les activités récréatives estivales en plein air reprendre leur programmation : le bruit des balles sur les courts de tennis, la vue paisible des bateaux à l'eau, le camp d'été de voile pour les jeunes et la saison de la piscine du BDAC qui arrive bientôt. Compte tenu de l'incertitude qui règne à l'approche de ce deuxième été, nous avons estimé qu'il était extrêmement important de garder la piscine ouverte pour une saison complète de 12 semaines ET d'offrir à nouveau aux résidents une occasion GRATUITE d'accès non programmé. Les bénévoles du BDAC ont travaillé sans relâche pour mettre sur pied une saison de programmation passionnante qui sera offerte séparément dans le cadre d'une structure tarifaire.

L'année qui vient de s'écouler a prouvé une fois de plus la chance que nous avons d'avoir des organisations bénévoles locales aussi dévouées qui travaillent avec un **GRAND cœur** au sein de leur communauté locale.



MAYOR'S REPORT - continued

2020 CAPITAL EXPENDITURES & LONG-TERM DEBT



In 2020, the Town realized investment projects totalling \$1 087 712.

A few highlighted projects include:

- » **General paving program** (\$ 628 766);
- » **Municipal road equipment - vehicles and heavy equipment** (\$226 766);
- » **Drainage program** (\$118 144);
- » **Park and playground infrastructure - (Pumptrack, \$90 814);**
- » **Bertold Canine Recreational Area** (\$21 491).

Our long-term debt amounted to \$372,300 (decreased by \$327,800 from 2019). Of this amount, \$73,890 is subsidized

by the Quebec Government, whereas the balance of \$298,410 is solely recovered from the residential and/or industrial sectors through local improvement taxes.

2020 REMUNERATION OF ELECTED OFFICIALS



The remuneration of all Council members must be included in the financial report and be published on the Town's website. The information is available on our Town's website under the Finance Profile (2020 section) - Remuneration of the Elected Officials.

The financial report for the year ended December 31, 2020 is now available on the Town's website at www.baie-durfe.qc.ca

Respectfully submitted by : **Mayor Heidi Ektvedt**



Mayor's Message

Heidi Ektvedt

As we enter June with optimism on many levels, Baie-D'Urfé citizens have been trending as the highest of the West Island vaccination rates. While promising, as per the government of Quebec we know that the goal is upward of 75%. Baie-D'Urfé has largely surpassed those targets within our older demographic, and I hope this trend continues as the priority groups move to include our younger citizens. Montréal-Trudeau Airport has been in a gradual opening of a drive-through vaccination site as yet another model and it was exciting to have had a preview of the site before its launch. Residents living at Maxwell have had the opportunity to receive their second dose. If all goes as planned, all our senior residences (4) will have been completed by the time you are reading. Let's keep moving in the right direction Baie-D'Urfé!

The reopening of the language debate brought about by the tabling at the National Assembly of Bill 96 "An Act respecting French, the official and common language of Québec", raised many questions, in particular with regards to the opportunity for municipalities officially recognized as bilingual cities, including the Town of Baie-D'Urfé, to maintain their bilingual status.

Baie-D'Urfé is proud to provide services to the public in both official languages. Rest assured that the Town Council will do everything in its power to ensure that the city maintains its bilingual status and will, in due time, take all necessary steps to

use the enabling provisions of Bill 96, including the impending adoption of a resolution to this end.

Our recreational clubs had to re-imagine operations and find creative ways to manage COVID-19 protocols over this last year. Their hard work paid off and it's energizing to see outdoor summer recreational activities resume: the pop of balls on the tennis courts, the peaceful scenes of boats in the harbour, the youth sailing summer camp, and the BDAC pool season soon upon us. Given the uncertainty leading into this second summer, we felt that it was extremely important to keep the pool open for a full 12-week season AND again offer residents a FREE opportunity for non-programmed access. BDAC volunteers have been hard at work to put together an exciting season of programming which will be offered separately within a fee structure.

This past year has proven again how lucky we are to have such dedicated local volunteer organizations working with a **BIG heart** within their local community.



baie-durfe.qc.ca



Communiqué du Conseil

Kevin Doherty



DES TRAVAUX DE RÉFECTION POUR L'ÉTÉ ET L'AUTOMNE 2021

J'écris cette chronique un jour de printemps, alors que le temps semble s'améliorer et que nos Travaux publics se préparent à un été bien chargé. Dans cette chronique, je me concentrerai sur nos ambitieux programmes pour divers projets qui sont prévus pour l'été et l'automne prochains.

Commençons par les grands travaux qui seront réalisés sur la voie de service du parc industriel. Cette route est parallèle à l'autoroute 40, qui fera également l'objet de travaux majeurs de réfection et de réparation en direction est. Hydro-Québec procédera également à l'installation d'un câble d'alimentation souterrain pour alimenter en électricité le SLR (REM), dont la mise en service est prévue en 2023.

Nos travaux porteront sur un tronçon de 1,2 km de la bretelle de sortie de l'échangeur Morgan en direction est et entraîneront la réfection partielle de la bretelle de l'échangeur Morgan. Ces travaux comprendront le remplacement de 25 lampadaires et du câblage, l'installation de deux bornes d'incendie et de vannes d'isolement, l'amélioration de l'infrastructure des eaux pluviales, des plaques d'égout, la réparation des allées industrielles jusqu'aux limites de la voie piétonne et, enfin, les bordures, les trottoirs et le marquage.

LE CÔTÉ RÉSIDENTIEL DE LA VILLE CONNAÎTRA ÉGALEMENT UN ÉTÉ ET UN AUTOMNE CHARGÉS

Le chemin Lakeshore sera nivelé et resurfacé du chemin Morgan vers l'ouest jusqu'au chemin du cimetière. Cela comprendra un léger élargissement de la chaussée du côté sud (accotement pavé) et l'ajustement des allées, le nivellement et le resurfacement des rues Gay Cedars, Carrière et Case et de la rampe du Yacht Club, en plus de tous les travaux d'accompagnement qui sont liés à des travaux de ce type, notamment le réglage des vannes, des plaques d'égout et le remplacement des principaux collecteurs d'eaux pluviales. Trois zones d'attente pour les arrêts d'autobus du côté sud et le marquage de la chaussée seront également refaites.

Un autre projet, lié au réaménagement du chemin Lakeshore ouest, consistera en des travaux sur le stationnement qui dessert la bibliothèque, Fritz Farm et le bâtiment du CPE Whiteside Taylor.

Ces travaux consisteront en un nivellement et un resurfacement de certaines zones du terrain. Parallèlement à ces travaux, il y aura l'élargissement des zones de débarquement, l'installation d'une nouvelle conduite de collecte des eaux pluviales de la

rue Dowker au lac Saint-Louis (passe sous le chemin Lakeshore), le remplacement de l'entrée électrique du bâtiment et le marquage et l'installation de deux bornes de recharge électrique pour les véhicules électriques.

La route d'accès et le stationnement du bâtiment de Fritz Farm bénéficieront également des travaux qui seront réalisés cette année, notamment l'infrastructure d'accès et de stationnement, la construction et le remplacement des bordures. L'élargissement de l'accès de Fritz Farm à certains secteurs, l'installation d'un bassin de rétention pour le drainage vers le réseau existant, la stabilisation de l'infrastructure et le remplacement des dalles de béton autour du bâtiment, le pavage et le marquage feront également partie de ce projet.



Pour plus de détails sur tous ces projets, veuillez consulter le site Web de Baie-D'Urfé. La ville nous tiendra également informés des actions qui pourraient avoir un impact sur la circulation pendant ces travaux. Je tiens à souligner le fait que tous ces projets ont exigé un travail de coordination avec d'autres organisations, ce qui a nécessité une attention particulière de la part de nos Travaux publics. Je tiens à les féliciter pour leur travail et à dire que Vincent a été remarquable dans la réalisation de ces travaux.

En conclusion, certains d'entre vous ont peut-être remarqué que Beaconsfield a installé un trottoir qui s'étend de la frontière de Baie-D'Urfé jusqu'à Woodland. L'auteur de ces lignes a fait pression pour qu'un trottoir soit construit à partir d'Apple Hill afin de le relier à ce trottoir. Une étude sera menée cette année pour planifier ce raccordement ; espérons que le tout se concrétisera dans un avenir pas trop lointain.

Profitez de l'été, soyez prudents et portez-vous bien.



CONSTRUCTION WORKS PLANNED FOR SUMMER AND FALL 2021

I am writing this column on a spring day when the weather appears to be improving and our Public Works are gearing up for a busy summer. My focus in this column will be on our ambitious programs for various projects that are planned for this coming summer and fall.

I begin with the major works that will be carried out on the service road to the Industrial Park. This road runs parallel to highway 40, which will also be undergoing major refurbishment and repairs in the easterly direction. Hydro-Québec will also be carrying out the installation of an underground feeder cable to supply electricity to the LRT (REM), scheduled to be in operation in 2023.

Our work will be focused on a 1.2 km stretch of the Morgan interchange eastbound exit ramp and will result in the partial rehabilitation of the Morgan interchange ramp. This work will include replacing 25 streets lights and wiring, installation of two fire hydrants and isolation valves, improvements to rainwater infrastructure, manhole covers, the repair of industrial driveways to the limits of the footpath and last but not least, curbs, sidewalks and marking



THE RESIDENTIAL SIDE OF THE TOWN WILL ALSO SEE A BUSY SUMMER AND FALL

Lakeshore Road will see the levelling and resurfacing from Morgan Road west to Cemetery Road. This will include a slight widening of the roadway on the south side (paved shoulder) and adjustment of driveways, levelling and resurfacing of Gay Cedars, Carrière and Case streets and the Yacht Club ramp. Plus all the accompanying work that is associated with works such as these, including adjusting valves, manhole covers and replacing major storm drains. Three waiting areas for bus stops on the south side and marking of the roadway will also be redone.

Another project, which is connected to the refurbishment of Lakeshore west, will be work on the parking lot which serves the library, Fritz Farm and the Whiteside Taylor building.

These works will consist of the levelling and resurfacing of certain areas of the lot. In conjunction with this work will be the widening of drop off zones, installation of a new storm water collection pipe from Dowker Street to lake Saint-Louis (goes under Lakeshore Road), replacement of the electrical input to the building and marking and installation of two electrical charging stations for EV vehicles.

The access road and parking for the Fritz Farm building will also benefit from work to be carried out this year, including the access and parking infrastructure, border construction and replacement. Widening of the Fritz Farm access to certain sectors, installation of a catch basin for drainage to the existing network, stabilization of the infrastructure and replacement of the concrete slabs around the building, paving and marking will also be part of this project.

For additional details on all these projects please consult the Baie-D'Urfé website. The town will also keep us informed on-the-job actions which may impact traffic during these works. I want to highlight the fact that all of these projects required detailed coordination with other organizations, necessitating special attention by our Public Works. I would like to commend them for their work and say that Vincent has been remarkable at pulling this together.

In closing, some of you may have noticed that Beaconsfield has installed a sidewalk that stretches from the Baie-D'Urfé border all the way to Woodland. This writer has been pushing for a sidewalk to be completed from Apple Hill to connect with this sidewalk. A study will be conducted this year to plan such a connection; hopefully, we will see this in the not-too-distant future.

Enjoy the summer, be safe and keep well.





SAVOIR DISTINGUER LES INSECTES UTILES et NUISIBLES

Avec l'arrivée tant attendue de l'été vient également le retour des insectes. Parmi ceux-ci, il est important de distinguer ceux considérés comme « **bénéfiques** » et ceux étant réellement « **nuisibles** ». Souvent, lorsque nos intérêts entrent en conflit avec l'insecte pour une même ressource ou un habitat, celui-ci peut être jugé à tort comme « nuisible » et la première impulsion est de l'écraser, de le repousser ou de l'éradiquer. Cependant, ce groupe d'insectes peut également être considéré comme « bénéfique » d'un point de vue écologique, puisque chaque espèce naturellement présente dans un milieu fait partie intégrante d'une relation d'équilibre avec son écosystème.

Afin de ne pas argumenter sans fondement, regardons quelques exemples d'insectes qui servent à la fois l'homme et la nature :

Les abeilles solitaires : L'abeille solitaire est une abeille sauvage. Ces abeilles ne vivent pas sous forme de colonie et ne produisent pas de miel, contrairement aux abeilles domestiques. Les abeilles solitaires sont néanmoins des pollinisateurs très importants pour les fleurs souvent délaissées par leurs confrères. Elles sont beaucoup plus petites que les abeilles domestiques et ne sont pas agressives. Elles ont un comportement pouvant s'apparenter à celui des guêpes fouisseuses.



Les guêpes fouisseuses : On les associe automatiquement avec un danger, alors que ce n'est pas le cas pour les petites guêpes fouisseuses. Bien sûr, une piqûre n'est pas impossible, mais les chances sont plutôt minces. Elles sont de nature très passive et cherchent généralement à nous éviter quand nous les dérangeons.

Les abeilles solitaires et les guêpes fouisseuses sont d'excellents prédateurs et aident à contrôler les populations de divers insectes tels que les mouches, l'agrite du frêne et les longicornes.



Nous tenons à remercier ARPE Québec pour la collecte des déchets électroniques lors de la journée de collecte des résidus domestiques dangereux (RDD).

La collecte des RDD a été un succès encore cette année, avec environ 200 familles venues déposer leurs résidus domestiques dangereux en vue de leur recyclage. Merci à tous les participants.

250 arbres de 10 différentes espèces ont été distribués à nos citoyens durant l'événement « Don d'arbres 2021 ».

On estime qu'une seule d'entre elles peut en capturer plusieurs centaines par année ! De plus, elles contribuent à la pollinisation et font partie de la biodiversité vulnérable à protéger.



La coccinelle : La coccinelle fait partie des rares insectes appréciés et elle est aussi utile dans votre jardin. Elle éloigne les pucerons et protège vos plants contre les aleurodes, l'oïdium, les acariens et les cochenilles. Il est très important de savoir distinguer la coccinelle en comptant les points sur son dos :

7 points - une vraie coccinelle, alors continuons à l'admirer, en revanche 28 points - vous devez agir rapidement puisque celle-ci ravage les plantations de pommes de terre, de tomates, d'aubergines et de concombres (un analogue moins spécialisé du doryphore de la pomme de terre).

Le carabe : Cet insecte s'attaque aux ravageurs. Leur menu est très varié, ils se nourrissent de limaces, de larves, de vers gris et de vers blancs, de petits crustacés et même de coléoptères du Colorado à tous les stades de leur développement.

La chrysope : Ce petit insecte est très couramment observé dans vos espaces verts. La chrysope atteint une taille de 1 cm, avec une envergure maximale de 3 cm. Elle arbore des nuances verdâtres ou vert clair, des yeux dorés et de longues antennes gracieuses. La chrysope s'attaque aux pucerons et peut en manger de 200 à 500 au cours de son stade larvaire. Au stade adulte, il s'agit d'un insecte absolument paisible, flottant comme un papillon, s'abreuvant du nectar des plantes.

Le bourdon : Les bourdons jouent un rôle important dans la pollinisation de diverses plantes du domaine de l'agriculture en régions nordiques. Cela s'explique par le fait que les bourdons sont parmi les insectes les plus résistants au froid. Bien adaptés aux conditions difficiles du Nord, ils sont essentiels dans un milieu où les autres pollinisateurs peuvent difficilement vivre ou voler pendant de longues périodes. On les retrouve aussi loin qu'au nord du Groenland et même de l'Alaska.

De nos jours, l'utilisation de pesticides, tels que les insecticides et les herbicides, est devenue irrationnelle et excessive, perturbant l'équilibre naturel. En remontant la chaîne alimentaire, les pesticides affectent tous les participants d'un écosystème et, bien sûr, nous les humains. Il serait donc judicieux à l'avenir de s'intéresser aux habitants de vos jardins, de tenter de les identifier au lieu de les mépriser, peut-être trouverez-vous certains compagnons « **bénéfiques** ».

RAPPEL - Si vous avez des questions en lien avec votre fosse septique, veuillez contacter **Irina Sambueva**, *superviseure - espaces verts et environnement* en téléphonant uniquement au numéro suivant : **514-457-7604**.



HOW TO DISTINGUISH USEFUL INSECTS and PESTS

Together with the long-awaited arrival of summer comes the return of insects. When it comes to these creatures, it is important to distinguish between those considered "beneficial" and those that are actually "pests". Often, when our interests collide with those of the insect for the same resource or habitat, the insect may be wrongly judged as "harmful" and the first impulse is to crush, repel or eradicate it. However, this group of insects can also be considered "beneficial" from an ecological point of view, since each species naturally present in an environment is part of a balanced relationship with its ecosystem.

In order to avoid baseless arguments, let us look at some examples of insects that serve both man and nature:



Solitary Bees: The solitary bee is a wild bee. Unlike honeybees, these bees do not live in colonies and do not produce honey. Nevertheless, solitary bees are very important pollinators of flowers that are often ignored by their fellow insects. They are much smaller than honeybees and are not aggressive. Their behaviour can be compared to that of burrowing wasps.

Digger Wasps: We automatically associate them with danger, but this is not true for the small digger Wasps. The chances of being stung, while not impossible, are rather slim. They are very passive by nature and usually try to avoid us when we disturb them.

Solitary bees and burrowing wasps are very efficient predators and help control populations of various insects such as flies, the emerald ash borer and long-horned beetles. It is estimated that a single solitary bee or burrowing wasp can capture

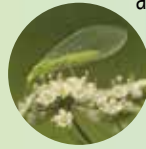
several hundred of these insects per year! They also contribute to pollination and are part of the vulnerable biodiversity that should be protected.

Ladybugs: The ladybug is one of the few insects that is both appreciated and useful in your garden. It keeps aphids away and protects your plants against whitefly, powdery mildew, mites and mealy bugs. It is very important to be able to identify the ladybug by counting the dots on its back: 7 dots - a real lady bug, so let's keep on appreciating it, but 28 dots - you need to act quickly as it ravages potato, tomato, eggplant and cucumber plantations (a less specialized relative of the Colorado potato beetle).



Ground Beetles: This insect preys on pests. Ground beetles have a very varied menu, feeding on slugs, larvae, cutworms and grubs, small crustaceans and even Colorado potato beetles at all stages of their development.

Lacewings: This small insect is very common in your green spaces. The lacewing grows to a size of 1 cm, with a maximum wingspan of 3 cm. It is greenish or light green, with golden eyes and long graceful antennae. The lacewing preys on aphids and can eat 200 to 500 of them during its larval stage. In the adult stage, it is a very peaceful insect, floating like a butterfly and drinking plant nectar.



Bumblebees: Bumblebees play an important role in the pollination of various plants important in agriculture, in northern regions. This is because bumblebees are among the insects most resistant to cold. Well adapted to harsh northern conditions, they are essential in an environment where other pollinators can barely live or fly for long periods. They are found as far as Northern Greenland and even Alaska.



Today, the use of pesticides, such as insecticides and herbicides, has become irrational and excessive, upsetting the natural balance. As they move up the food chain, pesticides affect all members of an ecosystem and, of course, humans as well. So in the future it would be wise to take an interest in the residents of your gardens, to try to identify them instead of despising them; perhaps you will find some "beneficial" partners.



We would like to thank ARPE Québec for the collection of electronic waste during the Household Hazardous Waste (HHW) Collection Day.

The HHW collection was a success again this year, with approximately 200 families dropping off their household hazardous waste for recycling. Thank you to all the participants.

250 trees of 10 different species were distributed to our citizens during the "2021 Tree Donation" event.

REMINDER - If you have any questions regarding your septic system, please contact **Irina Sambueva**, Supervisor - Green Spaces and Environment by phone at the following number only: **514-457-7604**.



Fête nationale du Québec

L'Hôtel de Ville et le bâtiment des Travaux publics seront tous deux **FERMÉS** le **jeudi 24 juin** pour la Fête nationale (Saint-Jean-Baptiste).



PROCHAINE CUEILLETTE DES ENCOMBRANTS

14 JUIN

La cueillette a lieu **tous les deuxièmes lundis du mois jusqu'au 8 novembre**. Ayez toujours votre calendrier des collectes à portée de main!



Vous avez des vieux déchets électroniques?

Vous pouvez également les déposer avec les encombrants ou les apporter au bâtiment des Travaux publics où un bac est prévu à cet effet à l'extérieur.

DERNIÈRE COLLECTE DES BRANCHES DU PRINTEMPS

14 JUIN



Déposez vos branches en bordure de rue. Elles seront récupérées au courant de la semaine. La collecte reprendra du service en août.



VISION STRATÉGIQUE DE LA VILLE DE BAIE-D'URFÉ

La Ville remercie toutes les parties prenantes ayant participé aux consultations en lien avec la planification stratégique, soit les citoyens, les groupes communautaires, les entreprises, les employés et les élus. Ces consultations permettront de bâtir une vision stratégique à long terme. Nous vous tiendrons informés des mises à jour de ce processus qui vise à être complété d'ici la fin de l'année.

TRAVAUX PRÉVUS POUR L'ÉTÉ / AUTOMNE 2021

La Ville de Baie-D'Urfé est ravie d'annoncer que plusieurs travaux de réfection auront lieu durant l'été, du début juin à la fin septembre. Voici la liste des travaux prévus :

- » Réfection du chemin Lakeshore Ouest et diverses rues ;
- » Réfection de la voie de service de l'autoroute 40 secteur est et de l'éclairage ;
- » Travaux de réfection de l'accès et du stationnement du Centre communautaire Fritz ;
- » Travaux de réfection du stationnement du Centre Whiteside Taylor et de la bibliothèque municipale ;
- » Travaux de stabilisation des berges et remplacement de l'émissaire au parc Bertold.

Nous vous tiendrons informés de la date de début et de fin des travaux via nos différents canaux de communication. Veuillez consulter notre site Web régulièrement www.baie-durfe.qc.ca





Fête nationale du Québec

The Town Hall and the Public Works Building will both be **CLOSED** on **Thursday, June 24th**, for the Fête nationale (Saint-Jean-Baptiste) holiday.



NEXT BULKY ITEMS PICK-UP

JUNE 14TH

Collection takes place **every second Monday of the month until November 8th**.



Always have your collection calendar to hand!

Do you have electronic waste?

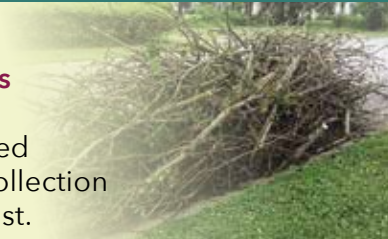
You can drop it off along with the bulky items or bring it to the Public Works building, where there is a bin outside for this purpose.

LAST COLLECTION OF BRANCHES FOR SPRING

JUNE 14TH

Place your branches **at the curb.**

They will be collected during the week. Collection will resume in August.



BAIE-D'URFÉ

Together Towards a Future Rich in History

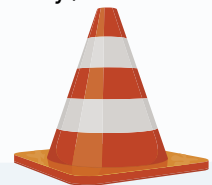
THE TOWN OF BAIE-D'URFÉ'S STRATEGIC VISION

The Town would like to thank all stakeholders who participated in the consultations for the development of its strategic vision - citizens, community groups, businesses, employees and elected officials. These consultations will help build a long-term strategic vision. We will keep you informed of updates on this process, which is intended to be completed by the end of the year.

WORK PLANNED FOR SUMMER/FALL 2021

The Town of Baie-D'Urfé is pleased to announce that a number of repair works will take place during the summer, from early June to late September. Here is the list of work planned:

- » Rehabilitation of Lakeshore Road, westbound, and various streets;
- » Rehabilitation of the lighting and the eastern sector of the service road of Highway 40;
- » Rehabilitation of the access and parking lot of the Fritz Community Centre;
- » Rehabilitation work on the parking lot of the Whiteside Taylor Preschool and the municipal library ;
- » Shoreline stabilization and replacement of the outfall at Bertold Park.



We will keep you informed of the start and end date of the work through our various communication channels. Please visit our website at www.baie-durfe.qc.ca regularly.

